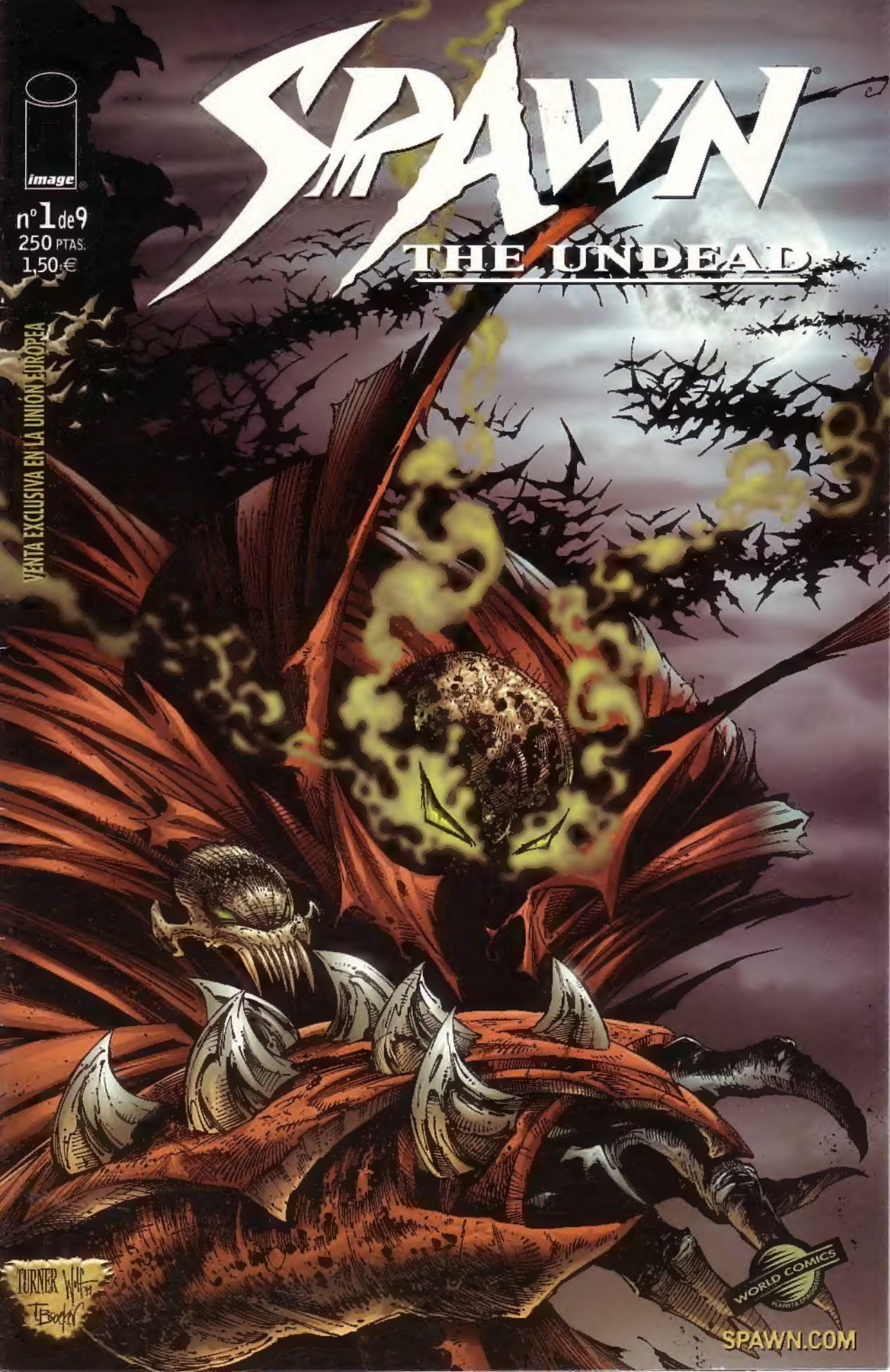

SPAWN
THE UNDEAD
image
nº 1 de 9
250 PTAS.
1,50 €
VENTA EXCLUSIVA EN LA UNIÓN EUROPEA
TURNER
WORLD COMICS
SPAWN.COM

KHALIL
CRG
RAVANA

guión **PAUL JENKINS**

lápiz **DWAYNE TURNER**

tinta **CHANCE WOLF**

color **TODD BROEKER**
JAY FOTOS
DREW HUTCHINSON

Un Rostro en la Multitud

TODD MCFARLANE E IMAGE COMICS PRESENTAN

TRADUCCIÓN
Santiago García

ROTULACIÓN, DISEÑO INTERIOR
Y REALIZACIÓN TÉCNICA
Carlos Monte
Pilar Tomeo

SPAWN CREADO POR
Todd McFarlane

Compra de comics:
www.planetacomic.com/Planeta

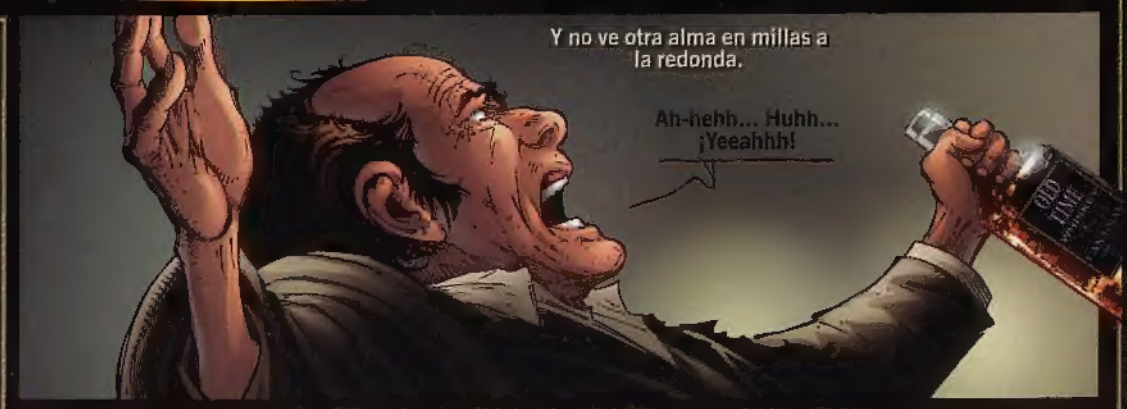
SPAWN THE UNDEA

SPAWN® The Undead nº 1. Publicación mensual de Editorial Planeta-DeAgostini, S.A. Aribau, 185-08021–Barcelona. Es una realización de World Cómics. Presidente: José Manuel Lara Bosch. Consejero Delegado: Carlos Fernández. Director Editorial: Jesús Pepa. Editora: Cristina Avilés. Copyright © 2001 Editorial Planeta-DeAgostini, S.A. sobre la presente edición. Reservados todos los derechos. Copyright © 2001 de los autores sobre los textos publicados. Reservados todos los derechos. Este número comprende el material del comic-book *Spawn® The Undead* nº 1 (VI/99). Spawn®, its logo, and its symbol are registered Trademarks™ 1999 of Todd McFarlane Productions, Inc. All other related characters are Trademark™ and Copyright © Todd McFarlane Productions, Inc. All rights reserved. Image®, its logo, and its symbol are registered Trademarks™ 1992 of Image Comics, Inc. Copyright © 1992 Todd McFarlane Productions, Inc. All rights reserved. Imprime: Litusa. Polígono Industrial Can Calderón. Avda. de la Marina 74-76, nave 1. 08830–Sant Boi de Llobregat (Barcelona). Depósito legal: B-3043-01. (IV/01). Distribuye: Logista. Polígono Industrial de Alcobendas. 28108–Alcobendas (Madrid). Packager: Triptria. El precio en Ceuta, Canarias y Melilla incluye gastos de transporte. Printed in Spain/Impreso en España.

TODD MCFARLANE
PRODUCTIONS
www.spawn.com

Estos son Tom Sloan y su alma muy, muy cansada.

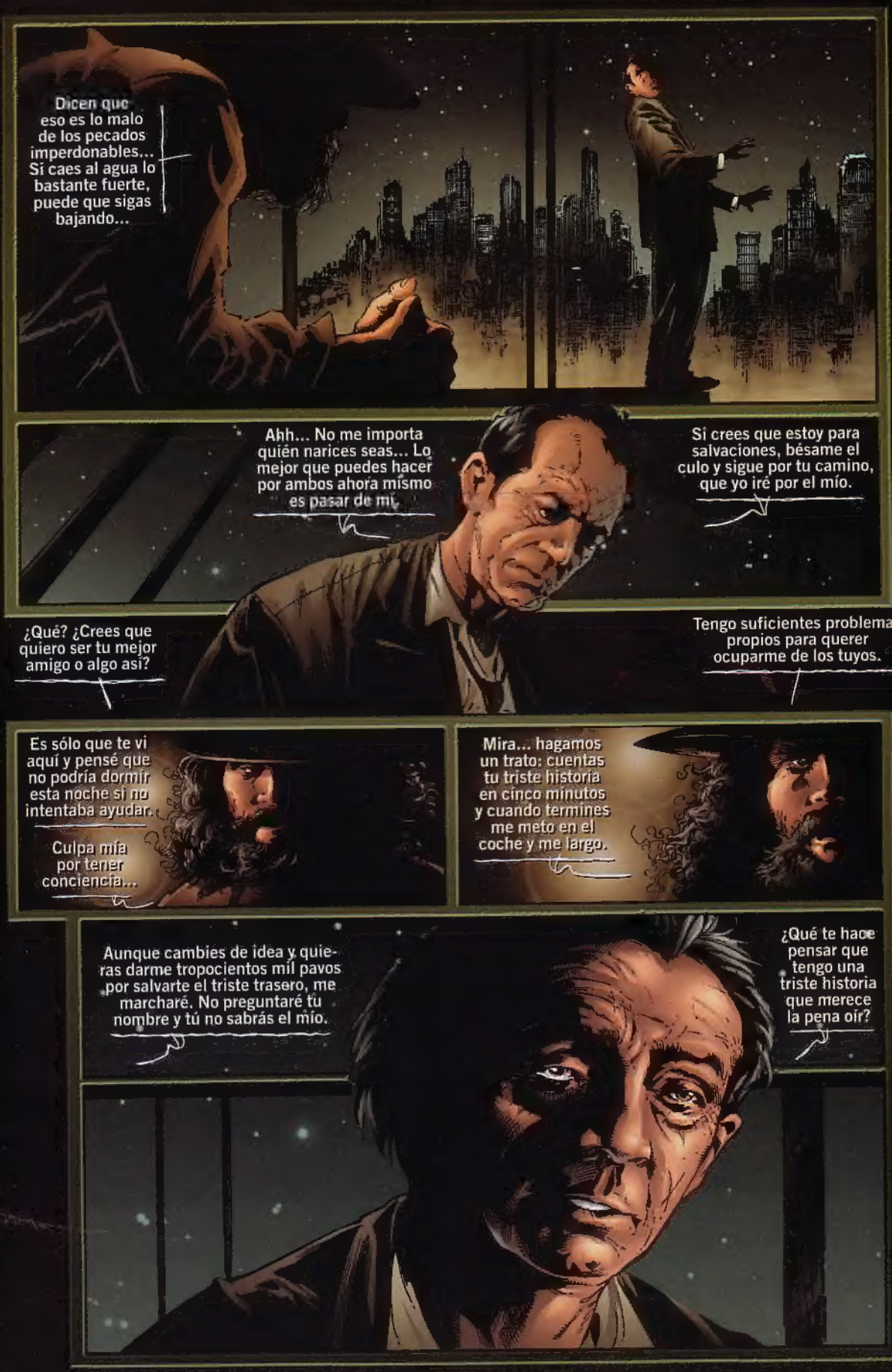
Tom ha tomado el camino más largo para llegar hasta aquí. Siente como si hubiera subido corriendo a la cumbre de la montaña más alta del mundo.
Pero ahora que se para un momento para tomar aliento, lo único que ve es una enorme caída. Llega el frío nocturno y no hay refugio a la vista.



Es curioso que nunca te sientas tan solo como cuando estás solo en una ciudad de diez millones de habitantes. Es curioso cómo la mitad de ellos pueden verte sufrir sin preguntarte si estás bien.

Excepto saltando.

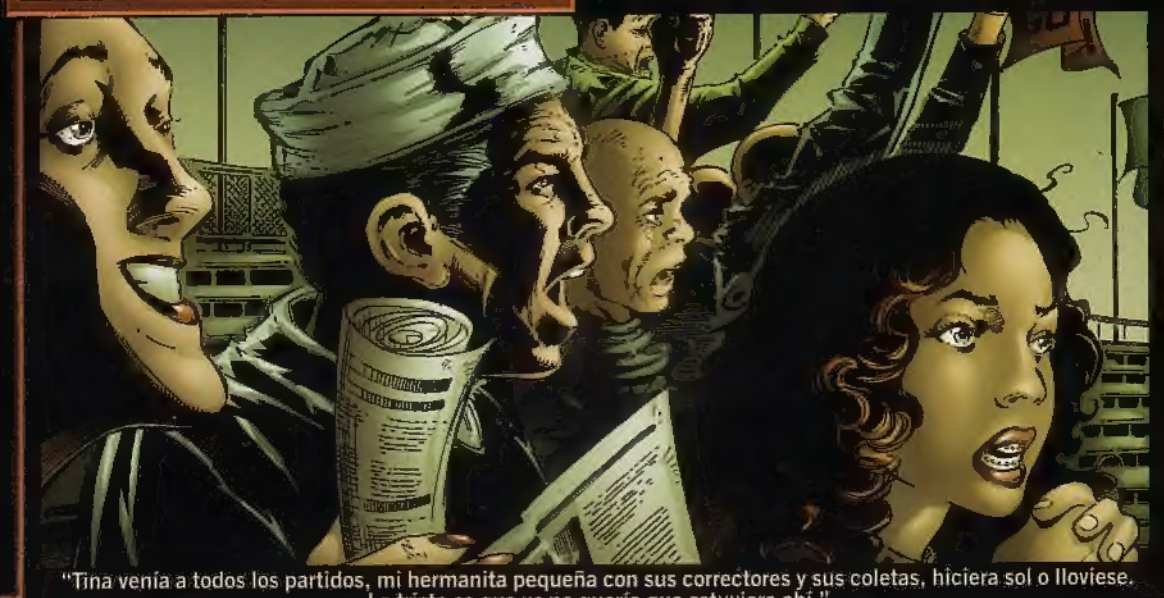
>sniff< ah, Dios...
Lo siento...
La caída es más larga de lo que piensas.


Dicen que eso es lo malo de los pecados imperdonables... Si caes al agua lo bastante fuerte, puede que sigas bajando...
Ahh... No me importa quién narices seas... Lo mejor que puedes hacer por ambos ahora mismo es pasar de mí.
Si crees que estoy para salvaciones, bésame el culo y sigue por tu camino, que yo iré por el mío.
¿Qué? ¿Crees que quiero ser tu mejor amigo o algo así?
Tengo suficientes problemas propios para querer ocuparme de los tuyos.
Es sólo que te vi aquí y pensé que no podría dormir esta noche si no intentaba ayudar.
Culpa mía por tener conciencia...
Mira... hagamos un trato: cuentas tu triste historia en cinco minutos y cuando termines me meto en el coche y me largo.
Aunque cambies de idea y quieras darme tropocientos mil pavos por salvarte el triste trasero, me marcharé. No preguntaré tu nombre y tú no sabrás el mío.
¿Qué te hace pensar que tengo una triste historia que merece la pena oír?

"O sea, ¿qué... quieres, que le eche la culpa de todo a mi infancia, sólo porque nuestra casa era como el Día D, con treguas ocasionales para comer?"
"A mí y a mi hermana, Tina, nos parecía bastante normal, así que no nos importaba. Éramos soldaditos resistentes atrapados en mitad de la Tierra de Nadie."
"Cuando nos dimos cuenta, pumba, papá se había ido, y mamá decía algo de que 'ahora era el hombre de la casa'. Tenía seis años, por amor de Dios."
"Mi madre era así; hablaba y no escuchaba. Supongo que mis piernas eran demasiado cortas para atrapar su pensamiento."
"Salía mucho... hacía lo que quería, para compensar el tiempo perdido con mi padre. Nunca tuvo dinero para una canguro, así que nos dejaba solos a Tina y a mí y nos decía que nos portáramos bien."
"Mi hermana pequeña y yo solos. Solos en la casa, a veces hasta pasada la medianoche."
"No me parecía tan malo."
"Al menos yo no era el último de la fila."

¿Te lo imaginas? Una pobre niñita con coletas...
Y yo solía zurrarle porque estaba tan asustado como ella.

"Así que... fui al instituto, y me hice un gran jugador de fútbol, ¿sabes? Fui a la selección y jugué por todo el país".


"Tina venía a todos los partidos, mi hermanita pequeña con sus correctores y sus coletas, hiciera sol o lloviese. Lo triste es que yo no quería que estuviera ahí."

"Sólo quería a mamá o papá. Y en tantos partidos, nunca vinieron. Ni una vez."

"Tampoco es que importara mucho: lo primero que hice al entrar en la universidad fue romperme la rodilla. Pero tenía dieciocho años y era indestructible, así que sobreviví haciéndome el macho."

"Después de la universidad... ya sabes, te sigues creyendo indestructible aunque no lo eres. A pesar de los diez kilos extra y los seis arrestos por conducir borracho."

"Tanta bebida... a veces nunca estás sereno del todo."

"Llegas a creer que pillarte un pedo tres o cuatro veces a la semana es lo que de verdad necesitas."

"Cuando cumplí los treinta, me aferraba a la mentira de que yo podía parar cuando quisiera."

"Excepto que no podía pasar un solo día sin un trago."

"Mi apartamento parecía como si hubiera chocado con una tienda de licores. En algún punto intangible pasé de indestructible a auto-destructivo, y no me importó."

"El resto es lo típico. Pasé por dos matrimonios, tres críos, diez de los grandes en pensiones y un millón de mentiras".

"Movía hábilmente todas las bolas de mentiras que había creado hasta agotar a los demás a medida que se me iban cayendo de las manos, una tras otra."

"Y allí siempre estaba Tina, mi hermanita que nunca se cansaba de recoger todas las que se colaban rodando debajo del sofá".

El mes pasado... perdieron la paciencia conmigo. Me refiero a mi familia. Organizaron una intervención.
Ya sabes... tú, sentado como un hombre maduro, borracho e inútil en una habitación y te recuerdan lo patético que eres.

"Fue como estar en un centro de acogida, con gente que fingía que le importaba, para poder sentirse bien ellos mismos. Pero lo único que hacían era soltar presión."

¿Qué te ha pasado, Tommy? Tu padre y yo no te hicimos daño, ¿verdad? Siempre te cuidamos...
"Típico de mi madre. No paró de hablar, sin tomar aliento entre las frases no fuera a ser que yo dijera algo."
¡uaaa!
"La dejé que se explayara mientras miraba a mi padre. Bueno, creo que yo podía entendía por lo que estaba pasando, ¿sabes?"

Pero, ¿y tu hermana? O sea, tienes la mejor razón del mundo para vivir...
Murió.
Un conductor borracho.

¿Quieres saber cómo podría empeorar más? Bueno, pues yo encontré la forma...

"Me emborraché y me quedé dormido en su funeral."

"Y me pasé todo el rato temblando, no por mi dolor... sino porque quería acabar para echarme otro trago".

Sniff... mi hermanita... lo menos que podía hacer era honrarla por un día... sniff... pero hice menos que eso...

No pude... no pude hacerlo ni una hora...

Te diré algo, tío: Te envidio.
O sea, estás aquí, tan alejado de Dios... crees que ya has caído tanto, que un poquito más no importará mucho...
¿Por qué demonios dices esa estupidez? ¿Es que le he soltado mi vida a un puñetero fanático celestial?
Te diré por qué estás asustado. Porque estás tan alejado de Él que crees que estás solo.
Oh, pero si decides ir a Él, su amor perfecto será más dulce, te lo prometo.
Si realmente conocieras a Dios... O sea, si le abrieras tus ojos y tu corazón... todo cambiaría.
Te diré un secreto, Billy-Graham, ¡Dios no existe!

Pero quieres que haya un Cielo, ¿verdad? Tu hermana... Quieres que te esté esperando. ¿Cómo puede haber un Cielo sin Dios?
¿Crees que no conozco la desesperación? ¿Crees que no he estado en el mismo sitio que tú más de mil veces? He tenido lo mío, créeme.
He visto hasta dónde puede caer alguien. Hace mucho... le pasó algo parecido a mi hermano. Me llevó a un punto que empecé a dudar, como tú.
Pero entonces vi a Jesús...
OLD TIME
Cómo no. ¿Y qué?
No, no me refiero a eso... Me refiero a algo distinto...
Le he visto realmente.

Yo, eh... o sea...
Dios mío...
Eso es, tío... yo he hecho mi parte. Esta noche, mañana... dentro de diez años, depende de ti.
Puedes saltar o empezar con el resto de tu vida, o lo que sea.
El trato era: tú decías lo tuyo, yo decía lo mío, yo me metía en el coche, y seguía conduciendo. Así, ya no tengo que preocuparme por ti.
Sólo eres otro rostro en la multitud.
Y además, estoy mal aparcado...
BRAKE MIRACLES

OLD
Mal aparcado
Ah ju... ju...
Estos són Tom Sloan y su alma muy, muy cansada.
Durante mucho tiempo, Tom estuvo perdido en una fría montaña de lamentaciones. Llegó al punto en que estaba dispuesto a rendirse, tumbarse sobre la nieve y cerrar los ojos un rato.
Oh, Señor, te veo.
Te veo ahí...

Pero tal vez, sólo tal vez, crea haber encontrado una manera de regresar a casa.
¡Jajaja! ¡Sí!
Era mentira.

El engaño llega en muchas formas, Tom Sloan: Una falsedad, una omisión, un truco.
Esta noche fuiste engañado. Te hicieron imaginar que ahora ves a Dios en su gloria inmaculada.
Pero no es a Dios a quien ves... es la redención. Una oportunidad de salvar tu cansada alma antes de entregársela al diablo en persona.
La verdad es que habrías saltado de no ser por un milagro.
Miraste a los ojos de un ángel.

"Hace mucho, mucho tiempo, hubo una guerra en el Cielo."

"Lucifer, el ángel [illegible] lucero del [illegible] exiliado [illegible] su pecad[illegible] el ab[illegible] des[illegible] en[illegible]

"La lucha eterna entre el bien y el mal ha continuado, incesante. Y cuando Dios creó a la humanidad, se trasladó a un nuevo campo de batalla, la Tierra."

"En nombre de Dios y del Diablo, los caminos de incontables almas humanas se han desviado. La integridad de la humanidad se ha VIOLADO."

"Ahora, cuando la batalla final se acerca, un vil engaño se ha perpetrado contra la humanidad: los ángeles son enviados a la Tierra y ejecutan milagros."

Para aparecerse a los afligidos en su momento de necesidad. Moverse bajo designios misteriosos. Interferir en el orden natural de las cosas, por una sola razón:

Adquirir los derechos de almas humanas. Tom Sloan, incluida la tuya.

"Pero ahora hay una nueva dinámica en la batalla, un cambio en el poder. La misma naturaleza ha entrado en la refriega."

"El agua y la tierra, el aire y el fuego. Ella me ha tomado en su seno y me ha restaurado, de forma que sea su CAMPEÓN."

Ahora soy el rojo y el negro... la encrucijada del bien y del mal.

Soy Spawn resucitado.

Mi misión es devolver el equilibrio a los asuntos de los hombres.

OLD TIME

Cuando viniste aquí esta noche, no tenías más propósito que el elegido por ti. Estabas dispuesto a arrojar tu alma al abismo...
...cuando apareció un ángel, para alejarte de tu camino...
...para reclamar tu alma de forma que pudiera alimentar el aparato bélico del Cielo.
Tienes derecho a elegir tu camino, Tom Sloan.
Te ayudaré a volver a la forma en que eras, a la forma en que debías haber permanecido, sin interferencias.
Juntos, restableceremos el equilibrio.
Olvida.

>sniff< ah, Dios...
Lo siento...

Tom siente el viento ahora... llevándole hacia casa.
Su alma grita con alegría al abrir los brazos y caer en picado junto a la montaña.
Abajo, oye la llamada seductora de las aguas frías y negras que esperan envolverle.
Piensa en un sitio cálido y seguro. Los brazos de un ángel.

Y mientras extiende las alas para recibirle, imagina que ve algo muy extraño en las apiñadas estrellas de arriba.
Casi parece un rostro.

SPAWN®
THE UNDEAD

Aunque *Curse of the Spawn* fue la primera colección que aprovechó el personaje y su mitología, los personajes y situaciones que presentaba nunca tuvieron al propio Spawn de protagonista, sino algunas de sus encarnaciones a través del tiempo y del espacio, así como aprovechó personajes secundarios dentro de la colección principal, Sam y Twitch, por ejemplo.

Este nuevo título, *Spawn the Undead,* sí gira en torno a Al Simmons, el Spawn del siglo XX, aunque no lo tenga exactamente como protagonista principal.

Todd McFarlane ha ido cambiando el tono de su personaje, intentando transformarlo, poco a poco, de una especie de superhéroe fantástico a lo que actualmente se denomina "leyenda urbana". Además de proseguir su enfrentamiento personal contra el Cielo y el Infierno, ahora aliado –¿aliado?– a una tercera fuerza fundamental, la Naturaleza, Spawn se ha ido convirtiendo en una especie de fuerza que influye, muchas veces incluso dicta, los destinos de los hombres.
Por eso, puede decirse que los verdaderos protagonistas de *Spawn the Undead* somos nosotros, los seres humanos, con nuestros miedos y alegrías, nuestras más altas ambiciones y más bajos complejos. Y por encima de ellos, Spawn.

Apoyándose en uno de los descubrimientos más prometedores de los últimos tiempos, el guionista Paul Jenkins, y secundado por la eficacia del dibujante Dwayne Turner, todo un veterano en el Universo de Spawn –ya que colaboró en la mencionada *Curse of the Spawn*– McFarlane se concentra en una faceta de su mito particular, acorde con sus gustos y con la evolución del personaje en sus varios años de historia, que la colección principal no podía cultivar con la profundidad que él quería, dado el conflicto personal de Al Simmons y que tendrá continuación en el último título surgido de la factoría McFarlane Productions, *HellSpawn.*

Pero, eso, será el futuro.

El presente está en tus manos, y es *Spawn the Undead.*

● Ya podéis escribir a la colección: *Spawn the Undead.*
Planeta-DeAgostini, Aribau 185 -08021 BCN. spawn@dreamers.com